

オバマ大統領の広島訪問 President Obama visits Hiroshima

2016(平成28)年5月27日、アメリカのバラク・オバマ大統領(第44代)は広島を訪問しました。広島平和記念資料館を見学し記録した後、自ら折った鶴と紙をメッセージの障らに添えました。その後、広島平和記念公園の原爆被害者慰霊碑(広島平和記念公園)に慰霊、紙鶴を折り、平和に向けたメッセージを発信しました。原爆のアメリカ戦略爆撃機に慰霊は、文芸的出版です。


On May 27, 2016, the former president of the United States, Barack Obama visited Hiroshima (during his tenure). Obama came to the Hiroshima Peace Memorial Museum, signed the book and attached two paper cranes or made himself alongside. Afterwards, he offered flowers to the Cenotaph for the A-bomb Victims Memorial Monument for Hiroshima, City of Peace at Hiroshima Peace Memorial Park, observed a moment of silence, and gave a message calling for peace. This is the first time that a sitting president of the United States has visited Hiroshima, the site of the atomic bombing.




ローマ教皇の広島訪問 Pope Francis visits Hiroshima

2019(令和元年)11月24日、ローマ教皇フランシスコは広島を訪問しました。広島平和記念公園で開催された「平和のための集い」では、記録のほか、原爆被害者慰霊碑(広島平和記念公園)に紙花・紙鶴して祈りを捧げた後、慰霊碑の休戦記念書を折り、平和に向けたメッセージを発信しました。ローマ教皇の広島訪問は、第264回(日本)の訪問に相当2回目、訪日2回目の訪問です。

On November 24, 2019, Pope Francis visited Hiroshima. At the "Meeting for Peace" held at the Hiroshima Peace Memorial Park, the Pope signed the book, afterwards offering flowers and lighting a votive candle at the Cenotaph for the A-bomb Victims Memorial Monument for Hiroshima, City of Peace. The Pope then observed a moment of silence, listened to an A-bomb survivor's testimony, and in conclusion, gave a message calling for peace. This visit was the second time a pope has come to Hiroshima in 38 years, since the 264th Pope, John Paul II.

キャンドルスタンド Candle stand

ローマ教皇フランシスコが紙花の障に使用したキャンドルスタンドは、教皇祭日にあたりローマ教皇庁が特別に製作しました。120cmの高さを誇る12個の燭台で、中央には教皇フランシスコの紋章のメダルが上部には三つの帆を模した銀製の燭台が配置され、PAIX(ラテン語で平和)のレリーフが彫られた三層で支えられています。実物は、広島平和記念資料館で一般公開されています。

The candle stand which Pope Francis used for the votive candle was specially created by the Roman Curia for the pope. The stand is 120cm tall and made of silver-plated copper, with a medal of the emblem of the Pope Francis in the center, and a candle holder imitating three sails with a relief of "PAIX" (Peace) in Latin at the top. The real specimen is on display to the public at the Hiroshima Peace Memorial Museum.



We have known the agony of war. Let us now find the courage, together, to spread peace, and pursue a world without nuclear weapons.



We have known the agony of war. Let us now find the courage, together, to spread peace and pursue a world without nuclear weapons.
Barack Obama

オバマ大統領 記帳メッセージ Barack Obama's message

2016年 5月27日
May 27th, 2016

私たちは戦争の苦しみを経験しました。共に、平和を広め核兵器のない世界を追求する勇気を持ちましょう。
バラク・オバマ



✠

I have come as a pilgrim of peace, to grieve in solidarity with all who suffered injury and death on that terrible day in the history of this land. I pray that the God of life will convert hearts to peace, reconciliation and fraternal love.

Francis
24.11.2019

ローマ教皇 記帳メッセージ Pope Francis' message

2019年 11月24日
November 24th, 2019

わたしは平和の巡礼者として、この地の歴史の中にあるあの悲惨な日に、傷と死を蒙ったすべての人との連帯をもって祈るために参りました。いのちの神が、わたしたちの心を、平和と、和解と、兄弟愛へと変えてくださるよう祈ります。
フランシスコ

